

譯場列位

單

0931	貴	年
28	重	月
3	書	日
佛教大學藏書		
第	146716	号



譯場別位



排刷以頒同好
不許行肆發版

譯場列位序

禮記曰五方之民言語不通嗜欲不同達其志通其
欲東方曰寄南方曰象西方曰狄鞮北方曰譯蓋設
掌理之職以各司其事也我佛經有譯也昉於漢明
帝時晉宋至六朝愈熾及唐宋大備矣代有其人翻
譯梵語明析義理訂正文字無有紕謬所謂通五方
之言語者也漢明之時有蔡愔秦景桓靈之時有孟
福張蓮孟祥吳有支亮張昱晉宋之間有聶承遠父
子褚叔度謝靈運竺法首陳士倫孫伯虎虞世雅符
秦有秘書郎趙正及道安敏智佛念惠嵩安公法和

皆天下有名博士也至姚秦之時鳩摩羅什入關奉
詔於西明閣及逍遙園譯出衆經時使沙門僧碧僧
遷法欽道流道恒道標僧叡僧肇等八百餘人讐校
舊經舛訛又大將軍常山公顯左將軍安城侯嵩請
什於長安大寺續譯新經凡三百餘卷於是釋道生
入關請決廬山惠遠投書諮疑義釋惠叡常隨什傳
寫經論此時有天竺三藏弗若多羅曇摩流支卑摩
羅叉弗陁耶舍佛馱跋陁羅等參稽梵漢詮定文旨
蓋羣賢之集會莫盛于此時也李唐則有玄奘義淨
趙宋則有法天施護天息災等或取未至經或補已

行之遺內外設官緇素分職王公操觚縉紳潤文使
微言不墜取信千載也然而間有偷佛經之名別構
異端者故武周之時淘汰衆經削祛之至元之時復
刊定真偽異同焚毀諸路偽造道藏經禁斷之旨甚
嚴矣我佛經揚輝于古今輔教于萬世者若此可不
謂盛哉若夫譯場清規已有八科十位之約所謂主
譯者筆受者度語者證梵文者證梵義者證禪義者
潤文者證譯義者梵唄者校勘者是也唐宋譯場咸
准此式譯經圖記開元釋教錄粗載其事蹟近古有
朱晦庵者曰佛經皆中國文士所撰集吁談何容易

乎昔人既辨駁之明矣余嘗搜索五畿名山古經暨
江府緣山三大藏經檢出唐宋以還帙于彼而存于
我諸本若干卷其中往往有譯場列位之名員連署
諸經卷尾皆與古式符合今本所未見也於是乎余
以爲古經皆有欵識後人厭繁而省之耳因今爲世
之懷疑團者抄錄之以證翻譯之不妄也若使朱晦
庵觀之不知以爲何如也
文久三年癸亥夏六月竺徹定書于佛眼山竝帶蓮
花閣

譯場列位

佛眼山竺徹定輯

○和州法隆寺藏

大般若經卷第三百四十八

龍朔元年十月二十日於玉華寺玉華殿上三藏
法師玄奘奉詔譯

大慈恩寺沙門

欽筆受

玉華寺沙門

基筆受

玉華寺沙門

光筆受

大慈恩寺沙門

慧朗筆受

西明寺沙門

嘉尚筆受

大慈恩寺沙門

道測筆受

弘福寺沙門

神皎筆受

大慈恩寺沙門

窺筆受

大慈恩寺沙門

玄則綴文

大慈恩寺沙門

神昉綴文

大慈恩寺沙門

靖邁綴文

大慈恩寺沙門

誓通證義

西明寺沙門

神泰證義

西明寺沙門

慧景證義

大慈恩寺沙門

慧貴證義

專當寫經判官司禪主事

陳德詮

檢校寫經使司禪大夫臣

崔元譽

太子小傅弘文館學士監修國史高陽郡門國

公臣

許敬宗潤色監閱

○按大唐內典錄曰顯慶四年譯誤也貞元錄曰顯慶五年正月一日起手至龍朔三年十月二十日功畢與今本合蓋貞觀永徽門我朝道照智通等從奘公傳法故當時所舶致之經本猶存于今日不亦法門至幸乎今此經亦其一

也河內蘭光寺亦藏大般若經。歛識全同。蓋古本每卷有歛識。厭煩。後人省之。耳。舊唐書曰。玄奘貞觀十九年歸至京師。太宗見之大悅。與之談論。於是詔將梵本六百五十七部於弘福寺翻譯。仍勅右僕射房玄齡太子左庶子許敬宗廣召碩學沙門五十餘人相助。整比高宗東宮爲文德太后追福造慈恩寺及翻經院。顯慶元年高宗又令左僕射于志寧侍中許敬宗中書令來滲李義府杜正倫黃門侍郎薛元超等共潤色。玄奘所定之經。國子博士范義碩太子洗

馬郭瑜改文館學士高若思等助加翻譯。凡成七十五部。奏上之後。以京城人衆。競來禮謁。玄奘乃奏請。逐靜翻譯。勅乃移於宜君山。故玉華宮。六年卒。時年五十六。唐高僧傳備載譯場列位。併參可以見當時之盛典矣。

又曰許敬宗字延族杭州新城人。高宗朝拜中書令太子少師。同東西臺三品。咸亨元年致仕。仍加特進。三年薨。年八十一。貞觀已來朝廷所修五代史及晉書東殿新書西域圖志文館詞林姓氏錄新禮皆知其事。前後賞賚不可勝記。

玄奘三藏以下諸師傳備見高僧傳今不復贅
焉下皆倣之

○武州緣山古經堂藏

瑜伽師地論卷一百

大唐貞觀二十二年五月十五日於長安弘福寺
翻經院三藏法師奉詔譯

弘福寺沙門

知仁筆受

弘福寺沙門

靈雋筆受

大總持寺沙門

道觀筆受

法臺寺沙門

道原筆受

清禪寺沙門

明覺筆受

大總持寺沙門

辨機證文

簡州福衆寺沙門

靖邁證文

蒲州普寂寺沙門

行友證文

普光寺沙門

道智證文

汴州真諦寺沙門

玄忠證文

弘福寺沙門

明濬證文

大總持寺沙門

玄應證文

弘福寺沙門

玄謨證梵語

弘福寺沙門

文備證梵語

蒲州栖巖寺沙門

神泰證梵語

廓州法講寺沙門

道深證梵語

寶昌寺沙門

法祥證梵語

羅漢寺沙門

慧貴證梵語

寶隆寺沙門

明琰證梵語

大總持寺沙門

道洪證梵語

銀青光祿大夫行太子左庶子高陽縣開國公
男臣許敬宗監闕

大唐內常侍輕車都尉菩薩戒弟子觀自在敬
寫西域新翻經論願畢此餘生道心不退庶以

流通未聞之所竊以佛日西沈正法云謝慧流
東漸象教方傳希世之符奧義宣於貝葉非常
之寶玉至蹟登於龍宮挹其沖源截暴暴河而
遐逝□其玄闕出朽宅而長驅玄奘法師釋門
之龍象振且之鶩鶩逾葱嶺而勵學賚梵文而
旋止殺青甫就永事流通上方生涯多幸預聞
正法植田或爽稟質不全今罄茲寸祿繕斯奧
旨片言隻字具經心目親蒙口決庶無乖舛以
斯福祉奉福 太宗文皇帝卽御皇帝王公卿
士六姻親族凡厥黎庶及跋行啄息平等薰修

乘此勝基方升正覺

○按大唐內典錄曰貞觀二十年譯貞元錄曰貞觀十二年五月十五日至二十年五月十五日畢功今併考之此本廿十二謬歟又按全唐文許敬宗瑜伽論序曰貞觀十九年奉勅於宏福寺召諸名僧二十一人學通內外者共譯持來三藏梵本至二十一年五月十五日肇譯瑜伽師地論論梵本四萬頌頌三十二言凡有五分宗明十七地義三藏元奘敬執梵文譯爲唐語宏福寺沙門靈會雋知開和仁會昌寺沙門宏

度瑤臺寺沙門道卓大總持寺沙門道觀清禪寺沙門明覺承義筆受宏福寺沙門宏譽證梵語大總持寺沙門宏應正字大總持寺沙門道宏實際寺沙門明玉寶昌寺沙門法祥羅漢寺沙門慧貴宏福寺沙門文備蒲州栖巖寺沙門神泰廓州法講寺沙門道深詳證大義本地分中五識身相應地意地有尋有伺地無尋唯伺地無尋無伺地凡十卷普光寺沙門道智受旨綴文三摩呬多地非三摩呬多地有心地無心地聞所成地思所成地修所成地凡十卷蒲州

普救寺沙門行友受旨綴文聲聞地初瑜伽種
性地盡第二瑜伽處凡九卷元法寺沙門元贖
受旨綴文聲聞地第三瑜伽處盡獨覺地凡五
卷汴州真諦寺沙門元忠受旨綴文菩薩地有
餘依地無餘依地凡十六卷簡州福衆寺沙門
靖邁受旨綴文攝決擇分凡三十卷大總持寺
沙門辨機受旨綴文攝異門分攝擇分凡四卷
普光寺沙門處衡受旨證文攝事分十六卷宏
福寺沙門明濬受旨綴文銀青光祿大夫行太
子左庶子高陽縣開國男臣許敬宗奉詔監閱

二十三年五月十五日絕筆總成一卷由此
考之貞觀十九年至二十二年五月十五日設
功故或曰十九年或曰二十年各隨其時耳貞
元祿曰十二年誤也此序中玄應作宏應玄謨
作宏謨知仁作和仁道原作道卓法臺作瑤臺
普寂作普救皆誤也宜以今本爲正也但玄作
元弘作宏共避諱也

佛說造塔延命功德經一卷

罽賓國三藏沙門般若奉詔譯

中天竺三藏牟尼室利證梵語

西明寺大德賜紫沙門圓照筆受

章敬寺大德沙門鑒虛潤文

佛說拔除罪障呪王經一卷

大唐景龍四年歲次庚戌四月壬午朔十五日景

申三藏法師義淨譯梵本并綴文正字

佛說善夜經一卷

大周長安三年歲次癸卯十月己未朔四日壬戌

三藏法師義淨奉制於長安西明寺新譯并綴文

正字

佛說妙色王因緣經一卷

欵識全前

佛說聖法印經一卷

元康四年十二月二十五日月支菩薩沙門曇法

護於涌泉演出此經弟子竺法首筆受令此深法

普流十方大乘常光

和州西大寺藏

金光明最勝王經卷第十

大周長安三年歲次癸卯十月己未朔四日壬戌

三藏法師義淨奉制於長安西明寺新譯并綴文

正字

翻經沙門婆羅門三藏

寶思惟證梵義

翻經沙門婆羅門

尸利未多讀梵文

翻經沙門七寶臺寺上座

法寶證義

翻經沙門荊州玉泉寺

加景證義

翻經沙門大福光寺

法明證義

翻經沙門崇光寺

神英證義

翻經沙門大興善寺

伏禮證文

翻經沙門大福光寺上座

波輪筆受

翻經沙門清禪寺主

德感證義

翻經沙門大周西寺

仁亮證義

翻經沙門大總持寺上座

大儀證義

翻經沙門大周西寺

法藏證義

翻經沙門佛授記寺都維

那惠表筆受

翻經沙門大福光寺

勝莊證義

翻經沙門大福光寺都維

那慈訓證義

請翻經沙門天宮寺明曉

大學助教許觀監護繕寫進內

右列位名員支那諸本所不載也今幸獲之足以補譯經圖記暨釋教目錄之缺遺頃日余觀

黑田侯藏本列位全同

言

九

○武州緣山經閣高麗藏

般若燈論釋十五卷

貞觀四年六月於勝光寺中印度三藏波羅頗迦

羅密多羅奉說譯

玄謨譯語

沙門

僧伽譯語

三藏同學囉多律師證譯

沙門

法琳執筆

沙門

惠明執筆

沙門

惠願執筆

沙門

惠淨執筆

沙門

慧乘證義

沙門

法常證義

沙門

惠朗證義

沙門

曇藏證義

沙門

智解證義

沙門

智首證義

沙門

僧辨證義

沙門

僧珍證義

沙門

道岳證義

沙門

靈佳證義

釋揚列位

十一

沙門

文順證義

上柱國公房玄齡參助詮定

散騎常侍太子詹事杜正倫詮定

禮部尚書趙郡王李孝恭詮定

光祿大夫太府卿蘭陵男蕭瑒知監護

○按舊唐書曰房喬字玄齡齊州臨淄人幼聰敏

博覽經史工草隸薨年七十

杜正倫相州洹水人善屬文深明釋典有集十

卷行於代

孝恭王襄武王瑒之弟也高祖剋京師拜左光

祿大夫尋爲山南道招尉大使聲名甚盛賜實

封一千二百戶貞觀初遷禮部尚書以功封河

間郡王太宗甚加親待十四年暴薨年五十大

宗素服舉哀哭之甚慟贈司空揚州都督陪葬

獻陵謚曰元配享高祖廟

大菩薩藏經二十卷

貞觀十九年五月二日於西京弘福寺翻經院譯

三藏玄奘

弘福寺沙門

靈潤證義

沙門

文備證義

譯場列位

羅漢寺沙門

惠貴證義

實際寺沙門

明琰證義

寶昌寺沙門

法祥證義

靜法寺沙門

普賢證義

法海寺沙門

神昉證義

廓州法講寺沙門

道深證義

汴州演覺寺沙門

玄忠證義

蒲州普救寺沙門

神泰證義

線州振響寺沙門

敬明證義

普光寺沙門

栖玄綴文

弘福寺沙門

明濬綴文

會昌寺沙門

辨機綴文

終南山豐德寺沙門

道宣綴文

簡州福聚寺沙門

靖邁綴文

蒲州普救寺沙門

行支綴文

栖巖寺沙門

道卓綴文

別州照仁寺沙門

惠立綴文

洛州天宮寺沙門

玄則綴文

大總持寺沙門

玄應正字

大興善寺沙門

玄謨證梵文

釋場列位

七

大乘理趣六波羅蜜經十卷

貞元四年六月八日闕賓國三藏般若於西明寺
奉詔譯梵文

翰林院待詔光宅寺沙門

利言譯梵文

西明寺沙門

圓照筆受

資聖寺沙門

道液潤文

西明寺沙門

良秀潤文

莊巖寺沙門

圓照潤文

慈恩寺沙門

應真證義

醴泉寺沙門

超悟證義

光宅寺沙門

道旨證義

西明寺沙門

警空證義

街西功德使兼勾當右神策軍使營幕使元從

興元

元從鎮軍大將軍行右監門衛將軍知內侍省

事上柱國大原縣開國伯王希遷奉 綸旨

大方廣佛華嚴經八十卷

證聖元年三月十四日於東都大內大遍空寺譯

于闐國三藏實義難陀

天后自運佛毫首題名品

南印度沙門

菩提流志宣梵文

沙門

義淨宣梵文

沙門

復禮綴文

沙門

法藏綴文

大乘入楞伽經七卷

久視元年五月五日於東都三陽宮于闐國三藏

實義難陀奉詔譯

沙門

波喻筆受

沙門

玄範筆受

沙門

復禮綴文

沙門

法寶證義

沙門

弘景證義

太子中書舍人賈膺福監護

浴像功德經等二十部八十八卷

景龍四年四月於薦福寺翻經院三藏義淨奉詔

譯

吐火羅沙門達磨未磨

證梵義

中印度沙門狀努

證梵義

罽賓沙門達磨難陀

證梵義

東印度首領伊舍羅

證梵義

慧積居士

讀梵本

中印度李釋迦

讀梵本

直中書度頗多

讀梵本

沙門

文網證義

沙門

慧沼證義

沙門

利貞證義

沙門

勝莊證義

沙門

愛同證義

沙門

恩恒證義

沙門

玄奘筆受

沙門

智積筆受

東印度瞿曇金剛迦涇彌羅國王子阿順等證
譯

修文館大學士持進趙國公李嵩次文潤色

兵部尚書逍遙公韋嗣立次文潤色

中書侍郎趙彥昭次文潤色

吏部侍郎盧藏用次文潤色

兵部侍郎張說次文潤色

中書舍人李又蘇頲潤色

左僕射舒國公韋臣源監譯

右僕射許國公蘇瓌監譯

秘書大監嗣虢王邕監護

○按舊唐書曰李嶠趙州贊皇人爲兒童時夢有神人遺之雙筆自是漸有學業弱冠舉進士累轉監察御史爲盧州別駕而卒有文集五十卷張說字道濟河東人弱冠應詔舉對策乙弟授太子校書累轉右補闕預修三教珠英遷右史內供奉擢拜鳳閣舍人薨年六十四

蘇頌字廷碩瓌之子幼敏悟一覽至千言神龍中遷給事中修文館學士中書舍人明皇愛其

文

根本說一切有部尼陀那卷第一

大唐景龍四年歲次庚戌四月壬午朔十五日景

申三藏法師大德沙門義淨宣譯梵本并綴文正

字

翻經沙門吐火羅大德達摩秣唐證梵義

翻經沙門中天竺國大德校努證梵義

翻經沙門罽賓國大德達摩難陀證梵義

翻經沙門淄州大雲寺大德慧沼證義

翻經沙門洛州崇光寺大德律師道琳證義

翻經沙門福壽寺寺主大德利明證義

翻經沙門洛州太平寺大德律師道恪證義

翻經沙門大薦福寺大德勝莊證義

翻經沙門相州禪河寺大德玄傘證義筆受

翻經沙門大薦福寺大德律師智積證義正字

翻經沙門德州大雲寺寺主慧金證義

翻經沙門西涼州白塔寺大德慧積讀梵本

翻經婆羅門右驍衛翊府中郎員外置宿衛臣

李釋迦讀梵本

翻經婆羅門東天竺國左屯翊府中郎將員外

置同正員臣瞿金剛證譯

翻經婆羅門東天竺國大首領伊舍羅證梵本

翻經婆羅門東天竺國執戟直中書省臣度頗

具讀梵本

翻經婆羅門龍播國大達官准三品臣李輸羅
證譯

金紫光祿大夫守尚書左僕射同中書門下三
品上柱國公臣韋臣源監譯

尚書右僕射同中書門下三品上柱國許國公
臣蘇環監譯

詩坊列位

特進行太子少師同中書門下三品上柱國宋國公臣唐休璟監譯

特進太子少保兼揚州大都督同中書門下三品監修國史上柱國彭國公臣韋溫監譯

特進同中書門下三品修文館大學士監修國史上柱國趙國公臣李嶠筆受兼潤色

特進侍中監修國史上柱國公韋安石監譯侍中監修國史上柱國越國公臣紀處訥監譯

光祿大夫行中書令修文館大學士監國史上柱國鄧國公臣宗楚客監譯

中書令監修國史上柱國鄧國公臣蕭至忠監譯

翻經學士銀青光祿大夫守兵部尚書門下三品修文館大學士上柱國逍遙公臣韋嗣立

翻經學士中散大夫守中書侍郎同中書門下三品著紫佩金魚修文館學士上柱國臣趙彥

昭 翻經學士太中大夫守秘書監員外置同正員

修國史修文館學士上柱國臣劉憲 翻經學士銀青光祿大夫行中書侍郎修文館

學士兼修國史上柱國朝陽縣開國子臣岑義
翻經學士通議大夫守史部侍郎修文館學士
兼修國史上柱國臣崔湜

翻經學士朝議大夫守兵部侍郎兼修文館學
士修國史上柱國臣張說

翻經學士太中大夫檢校兵部侍郎騎尉修文
館學士安平縣開國子臣崔日用

翻經學士朝請大夫守中書舍人兼檢校吏部
侍郎修文館學士輕車尉臣盧藏用

翻經學士銀青光祿大夫行禮部侍郎修文館

學士修國史上柱國慈源縣開國子臣徐堅貞

翻經學士正議大夫行國子司業修文館學士

上柱國臣郭山暉

翻經學士禮部郎中修文館直學士輕車都尉

河東縣開國男臣薛稷

翻經學士正議大夫前蒲州刺史修文館學士

上柱國高平縣開國子臣徐彥伯

翻經學士中大夫行中書舍人修文館學士上

柱國臣李义

翻經學士中書舍人修文館學士上柱國金卿

縣開國男韋元旦

翻經學士中大夫行中書舍人修文館學士上

柱國臣馬懷素

翻經學士朝清大夫守給事中修文館學士上

柱國臣李適

翻經學士中書舍人修文館學士上柱國臣蘇

頊

翻經學士朝散大夫守著作郎修文館學士兼

修國史臣鄭愔

翻經學士朝散大夫行起居郎修文館直學士

上護軍臣沉佺期

翻經學士朝請大夫行考功員外郎修文館直

學士上輕車都尉臣武平

翻經學士著作佐郎修文館直學士臣閻朝隱

翻經學士修文館直學士臣符鳳

書手秘書省楷書令史臣趙希令寫

孔目館文林郎少府監掌治署丞臣殷庭龜

判官朝散大夫行著作佐郎臣劉令植

使金紫光祿大夫行秘書監檢校殿中監兼知

內外閑廐隴右三使上柱國嗣號臣王邕

成唯識寶生論跋全同

○按舊唐書曰岑羲長安中爲廣武令有能名神龍初爲中書舍人尋加銀青光祿大夫右散騎常侍同中書門下三品監修國史刪定格令薛稷景龍初舉進士累轉中書舍人以辭學知名好古博雅尤工隸書又善畫

蘇瓌字昌容京兆武功人景龍三年轉尚書右僕射同中書門下三品進封許國公監修國史景雲元年以老疾轉太子少傅是歲十一月薨謚曰文貞

趙彥昭甘州張掖人少以文辭知名中宗時累遷中書侍郎同中書門下三品兼修國史充修文館學士貶江州別駕卒

蕭至忠秘書少監德彥曾孫也先天二年爲中書令撰姓族系譜二百卷

宗楚客蒲州河東人則天從父姊之子也神龍初爲兵部尚書同中書門下三品

紀處訥秦州上邽人神龍中進拜侍中

徐彥伯兗州瑕丘人少以文章擅名晚年屬文好爲強澁之體頗爲後進所效焉文集二十卷

行於時

張說字道濟其先范陽人弱冠應詔舉對策乙
第授太子校書預修三教珠英有文集三十卷
郭山暉蒲州河東人少通三禮景雲中爲國子
司業卒于官

沈佺期相州內黃人長安中累遷通事舍人預
修三教珠英開元初卒有文集十卷

李乂本名尚真趙州房子人少以文章見稱開
元初爲紫微侍郎兄尚一尚貞俱有名譽兄弟
同爲一集號曰李氏花萼集總二十卷

閻朝隱字友倩趙州欒城人性滑稽屬辭奇詭
累遷給事中預修三教珠英

韋元旦京兆万年人擢進士終中書舍人

李適字子至京兆万年人武后時預修三教珠
英終工部侍郎

韋嗣立字延構鄭州人神龍中爲修文館大學
士睿宗時拜中書令遷辰州刺史卒

馬懷素字惟白潤州丹徒人開元初拜戶部侍
郎昭文館學士卒

武平一名甄以字行景龍二年兼修文館直學

士開元末卒

鄭愔字文靖滄州人年十七進士擢第累遷吏部侍郎

王邕天寶進士

大寶積經一百二十卷

神龍二年景午於大內佛先殿南印度三藏菩提

流志奉 詔譯

和帝親筆受

睿宗親筆受

沙門

思忠譯梵文

東印度大首領

伊舍羅譯梵文

直中書

度頗具譯梵文

北印度沙門

達摩譯梵文

南印度沙門

波若丘多證梵義

沙門

慧覺筆受

沙門

宗一筆受

沙門

普敬筆受

沙門

履方筆受

沙門

勝巖證義

沙門

法藏證義

沙門

塵外證義

沙門

無著證義

沙門

深亮證義

沙門

懷廸證義

沙門

承禮次文

沙門

神暎次文

沙門

雲觀次文

太子詹事東海郡公

徐堅潤色

別王傳固安伯

盧祭潤色

尚書右承東海男

盧藏用潤色

中書舍人舒王男

蘇瓘潤色

禮部郎中

彭景直潤色

左補闕祁縣男

王縉潤色

太府丞

顏溫之潤色

太常博士

賀知章潤色

中書侍郎平輿侯

陸象先監譯

侍中鉅鹿公

魏知古監譯

前太常卿

薛崇胤監護

通事舍人弘農男

揚仲嗣監護

○按舊唐書曰盧祭幽州人博覽經史弱冠舉進

士累轉秘書監開元初卒

盧藏用字子潛少以辭學著稱工篆隸好琴碁
往來于少室終南二山時人稱隨駕隱士

王縉字夏卿河中人少好學以文翰著名縉翁
兄奉佛不茹葷血與杜鴻漸捨財造寺建中二
年十二月卒年八十二

賀知章會稽永興人少以文詞知名舉進士初
授國子四門博士又遷太常博士性放曠善談
笑自稱四明狂客壽終年八十六

魏知古深州人神龍初擢吏部侍郎終工部尚

書

徐堅字元固湖州人預修三教珠英

仁王護國般若波羅蜜多經二卷

永泰元年四月二日大唐特進試鴻臚鄉加開府
儀同三司封肅國公大廣智不空於大興善寺應
制翻譯

大聖千福法華寺沙門

法崇證梵文

青龍寺主沙門

良賁筆受

大安國寺沙門

于鄰潤文

大安國寺兼西明寺上座沙門

懷感證義

荷恩寺沙門

建宗

沙門

飛錫

大薦福寺沙門

義嵩

大興善寺上座沙門

潛真

資聖寺沙門

道液

大興唐寺沙門

超悟

保壽寺沙門

應真

西明寺都維那沙門

歸性

大興善寺主沙門

惠靈

西明寺沙門

惠靜

保壽寺沙門

圓守梵音

大興唐寺沙門

道林讚頌

崇福寺沙門

義秀校勘

崇福寺主沙門

弘照檢校

典內侍者內閣上柱國臣馬奉獻

判官儒林郎行內侍省掖庭局官教博士員外

置同正員臣楊利全

副使侍進右驍衛大將軍上柱國東陽郡開國

公臣駱奉

仙駕使開府儀同三司兼左監門衛大將軍仍

兼知處置神策軍兵馬事知內侍省事內飛竟
厩弓箭等使上柱國滂翊郡開國公臣魚朝恩
兼紆其事翰林學士常袞柳枕等同崇翻譯
大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經
十卷

神龍元年龍集乙巳五月乙卯二十三日辛丑於
廣州制旨道場中印度沙門般刺密帝譯

烏長國沙門

引伽釋迦譯語

菩薩戒弟子前正議大夫同中書門下平章事

清河

房融筆受

修州羅浮山南樓寺沙門懷迪證譯

○按全唐詩曰房融河南人則天時爲相神龍元
年貶死高州好浮屠法嘗於嶺外筆受楞嚴經

○武州緣山經閣宋本藏

大毘婆沙論卷第

顯慶元年七月廿七日於長安大慈恩寺翻經院
三藏法師玄奘奉詔譯

弘法寺沙門

嘉尚筆受

大慈恩寺沙門

明珠證義

大慈恩寺沙門

惠貴證義

大慈恩寺沙門

法祥證義

西明寺沙門

慧景證義

大慈恩寺沙門

神泰證義

大慈恩寺沙門

普賢證義

大慈恩寺沙門

善樂證義

大慈恩寺沙門

栖玄綴文

大慈恩寺沙門

靜邁綴文

西明寺沙門

慧立綴文

西明寺沙門

玄則綴文

大慈恩寺沙門

義褒正字

大慈恩寺沙門

玄應正字

西明寺沙門

神察執筆

大慈恩寺沙門

辨通執筆

同州魏代寺沙門

海藏筆受

大慈恩寺沙門

神昉筆受

西明寺沙門

嘉尚筆受

大慈恩寺沙門

大乘光筆受

夫物情斯感資于教悟大聖貽則寔啓疑徒而先
匠譯辰箴爾無紀爰使後學積滯疑懷今故具書
以彰來信願傳寫之儔與余同志庶幾彌劫永無

惑焉

大唐中大夫內侍護軍佛弟子觀自在敬寫西域新翻經論願畢此餘生道心不退庶以流通未聞之所

一切法功德莊嚴三經

大唐神龍元年七月十五日三藏法師義淨奉制于洛州大福先寺新譯并綴文正字

翻經沙門婆羅門大德槃度 讀 梵 文

翻經沙門荊州大唐龍興寺大德弘景 證文

翻經沙門大總持寺上座大宜 證文

翻經沙門大薦福寺大德勝莊 證義

翻經沙門相州禪河寺大德玄傘 筆受

翻經沙門淄州大雲寺大德慧沼 證義

翻經沙門大唐龍興寺大德智積 證義

中大夫檢校兵部侍郎臣有崔湜 潤文

大中大夫行給事上柱國臣盧粲潤文正字

大中大夫宗正寺少卿臣沈務本 潤文

中大夫前吉州長史上柱國臣李元敬 正字

判官朝議郎著作郎臣劉令植 監護

使秘書監駙馬都尉上柱國觀國公臣楊慎交

監護

大方廣佛華嚴經卷第四十

貞元十一年十一月十八日進奉梵夾十二年六月五日奉詔於長安崇福寺譯十四年二十四日譯畢進上

闕賓國三藏賜紫沙門

般若宣梵文

東都天宮寺沙門

廣濟譯語

西明寺賜紫沙門

圓照筆受

保壽寺沙門

智柔廻綴

保壽寺沙門

智通廻綴

成都府正覺寺沙門

道弘潤文

章敬寺沙門

監靈潤文

大覺寺沙門

道章拔勘證義

千福寺沙門

大通證禪義

太原府崇福寺沙門

澄觀詳定

千福寺沙門

靈邃詳定

專知官右神策軍散兵馬使衛前馬軍正將兼押衙特進行鄧州司法參軍臣南珍貢

右神策軍護軍中尉兼右街功德使元從興元

元從雲麾將軍右監門衛大將軍知內侍省事

上柱國交城縣開國公食邑三百戶霍仙鳴

左神策軍護軍中尉兼左街功德使元從興元

元從驃騎大將軍行左監門衛大將軍知內侍

省事上柱國邠國公食邑三千戶臣竇之場等

進

○按舊唐書曰竇文場霍仙鳴貞元十二年以文

場為左神策護軍中尉仙鳴為右神策護軍中

尉仙鳴病帝賜馬十疋令於諸寺為僧齊以祈

福

大周刊定眾經目錄卷第六

天冊萬歲元年十月廿六日

都檢校刊定經目及經真偽佛記寺大德明佺

都檢校刊定經目及經真偽大福寺大德道復

太平寺刊定真偽經僧上座 福 慶

刊定真偽經大德僧 思 言

天宮寺刊定真偽經僧 曇 懿

佛授記寺檢校經目僧 知 方

祀部令史 郭 思 憬

主事 李 思 九

正議大夫祠部郎 魏 詢

周刊定偽經目錄一卷

天冊萬歲元年十月廿六日

都檢校刊定目錄及經真偽佛授記寺大德僧

明佺

都檢校刊定經目錄及經真偽大福光寺大德

僧道復

太平寺刊定真偽經僧上座

福

慶

刊定真偽經大德僧

思

言

天宮寺刊定真偽經僧

曇

懿

大福光寺刊定真偽經僧

玄

奉

佛授記寺校經目僧

智

方

大白馬寺校經目僧

明

遠

校經目僧

法

冲

校經目僧

雲

璿

校經目僧

承

祚

校經目僧

行

光

校經目僧

宏

觀

校經目僧

元

齊

校經目僧

靈

幹

校經目僧

慧

傘

言七

按經目僧

彦

旭

按經目僧

義

宣

按經目僧

知

恩

按經目僧

明

獻

按經目僧

義

貞

按經目僧

審

言

大福光寺按經目僧

懷

琰

按經目僧

慈

訓

按經目僧

懷

感

按經目僧

義

空

按經目僧

無

等

按經目僧

懷

道

按經目僧

澄

性

按經目僧

彦

江

按經目僧

惠

覺

按經目僧

貞

邃

按經目僧

惠

貞

按經目僧

待

真

按經目僧

會

一

按經目僧

玄

沓

畢高列位

註

言

授經目僧

慧

猷

授經目僧

晞

道

授經目僧

崇

彦

中大雲寺授經目僧

垂

幽

授經目僧

靈

濬

授經目僧

神

鷲

授經目僧

有

大

授經目僧

慧

觀

大白馬寺授經目僧

曇

景

授經目僧

道

綽

太平寺授經目僧都維那

承

辨

授經目僧

休

祥

授經目僧

行

充

天宮寺授經目僧

明

紹

檢授僧大福光寺都維那

崇

業

檢授僧大福光寺主

慧

澄

翻經大德授記寺都維那

玄

疑

翻經大德崇光寺都維那

文

徹

翻經大德中大雲寺都維那象城縣開國公

玄

範

澤易列位

籍

言七

翻經大德佛授記寺主昌平縣開國公 德感

翻經大德大白馬寺都維那 義合

翻經大德大福光寺都維那豫章縣開國公

惠儼

翻經大德長壽寺主

翻經大德佛授記寺 智潑

翻經大德大慈恩寺 文才

翻經大德大福光寺 英芝

翻經大德大福光寺 波嶠

翻經大德荊州玉泉寺 復禮

翻經大德崇光寺上座 法寶

翻經大德佛授記寺 神英

翻經大德大福光寺 圓測

漢三藏翻經大德大福光寺 義淨

婆羅門翻經三藏法師 菩提留志

婆羅門翻經三藏法師 寶思惟

貞元新定釋教目錄三十卷

貞元十五年十月二十三日奉勅修撰至十六年

四月十五日畢進上 五月十五日 勅下流行

翻經都句當右街諸寺觀釋道工教事千福寺上

釋教目錄

卷一

座沙門靈邃奉撰

翻經臨檀西明寺賜紫沙門圓照等奉 勅撰

右神策軍中尉兼右街功德使金紫光祿大夫行

右監門衛將軍賜紫金魚袋第伍守亭等進左神

策軍護軍中尉兼左街功德使元從興元開府儀

同三司行左監門衛大將軍知內侍省事上柱國

公食邑三千戶臣空買文場等同進

○城州梅尾高山寺藏

未曾有正法經卷第六

講法華經沙門臣

道一證義

講百法論金剛上生經賜紫沙門臣 守贊證義

講百法論法華經賜紫沙門臣 句端證義

講金剛經百法論賜紫沙門臣 懷哲證義

講百法論賜紫臣 紹琛證義

知藏字學通慧大師賜紫沙門臣 雲勝證義

講經摩金剛般若心經明教大師賜紫沙門道文證義

講八經四論法濟大賜紫沙門臣 從志證義

講經摩上生經曰明唯識論證覺大師賜紫沙門

守貞證義

講圓覺經起信唯識論崇梵大師賜紫沙門臣仁

徵綴文

梵學惣持大師賜紫沙門臣

致宗筆受

梵學宣密大師賜紫沙門臣

智江筆受

梵學光梵大師賜紫沙門臣

惟淨筆受

梵學傳大教通梵大師賜紫沙門臣

清沼筆受

西天譯經三藏朝奉大夫試鴻臚卿傳法大師施

護證梵文

西天譯經三藏朝奉大夫試鴻臚卿傳法大師法

天證梵義

內侍殿頭高品銀青光祿大夫檢校尚書左僕射

兼御史大夫上柱國監譯經臣

鄭

戩

中散大夫尚書司部郎中知制誥判史館事上柱

國賜紫金魚袋臣

朱昂潤文

大宋咸平二年十一月日進

右新譯宋本寫經吳門寺寂照所贈也今藏在高

山寺寂照傳備見元享釋書暨本朝高僧傳按宋

史曰鄭戩字天休注釋御製願文三寶讚又曰朱

昂字舉之受詔編次三館秘閣書籍購奇書諷誦

為樂卒年八十三

天竺字源七卷

景祐二年九月日奉聖旨開板摹印頒行

御書祇候臣

盛師民

臣路德鄰臣

論 端

朝林書藝御書院祇候臣張琪等書梵字明梵大師賜紫沙門臣文涉書梵字譯經筆受惠悟大師賜紫沙門臣之一書梵字兼校勘

西天譯經三藏朝散大夫試光祿卿傳梵大師賜紫沙門臣法護編集

譯經三藏朝散大夫試光祿卿光梵大師賜紫沙門臣惟淨等集進

○武州緣山古經堂藏

新雕補闕楞嚴經白傘蓋真言後序

提點兩浙路諸州軍刑獄公事兼本路勸農事朝奉卽守尚書屯田郎申上騎都尉賜緋魚袋借紫苗振述

壬辰歲冬余權知蘇州有西天中印土摩竭陁國那爛陁寺三藏知吉祥天吉祥二僧經由見訪雖言語不同而傳譯頗曉同其所能且日誦神呪結印各三千六百道粉壇一百八座解經論一十七部余國出楞嚴經白傘蓋真言示之乃曰是經神

咒頗多闕失今有梵本質而可知余對曰是經之
譯久矣何歷代未能補之彼上人曰唐譯楞嚴經
主般刺密諦者南印土人也譯語者又烏長國人
去中印土西北二万五千里非中印土人故不能
盡通中天語言又譯至三藏不空者龜茲國人也
嘗游中印土亦不能盡通中天語言至今二本差
殊多所漏略如智吉祥等即中印土人本刹帝利
之種族淨飯王之宗裔也自離中天在路一十六
年凡經十國余因請梵本按勘唐經白金蓋真言
般刺密諦本止有四百二十七句許少二百七十

四句頭少梵音啓并三歸依又不空譯本止有四
百八十一句亦少二百十句二本俱少十方佛海
相日月相十吉祥六大神通等或句讀顛倒不次
今以中印土梵本離折詳正排次補闕共計七百
一句次請梵書並刊華字募工雕印庶廣流傳

大宋皇祐五年四月三日杭州公暑序

溜州金山龍游寺僧

克志按勘

定州開元寺僧

崇惠按勘

代州五臺山真容院賜紫華藏大師烝遷都按勘
杭州前管內僧正賜紫崇因大師可中都按勘西

天中印度摩竭陀國那爛陀寺沙門天吉祥同補闕

錢塘鮑

璘書

雕華字

胡遂

福蓋正行所集經十二卷

西天譯經三藏試鴻臚卿宣梵大師賜紫臣日稱

奉詔譯

講仁王經因明論唯識論沙門臣 法秀證義

講法華經因明百法論沙門臣 可熙證義

講仁王經百法因明論沙門臣 超榮證義

講仁王經因明百法論慈雲大師賜紫沙門臣清

振證義

講唯識因明百法論明義大師賜紫沙門臣 清衍證義

講圓覺經文章文惠大師賜紫沙門臣智普證義

講楞嚴經慈濟大師賜紫沙門臣 智教證義

六街鑿義講百法論宣密大師賜紫沙門臣 顯靜證義

左街講經首座講法華經百法因明論證鑿大賜

紫沙門臣文素綴文

右街講論首座講百法論文章文鑿大師賜紫沙

門臣用寧綴文

梵字寶梵大師賜紫沙門臣

惠明筆受

梵字崇梵大師賜紫沙門臣

明遠筆受

西天僧廣梵大師賜紫沙門臣

天吉祥證義

梵才大師賜紫沙門臣

惠詢奉詔譯

朝散大夫試鴻臚少卿宣秘大師紫沙門臣惠賢

奉詔同譯

景福殿使某州團練使入內侍省副知監譯經

臣李元恭

朝散大夫右諫議大夫參知政事臣護筵元水都

開國侯食邑一千戶賜紫金魚袋臣張永弼

熙寧元年四月日進

第二卷

列位同前各經以下牒爲初

第三卷

列位同前此年超榮寂故文證義一人

內侍省東頭供奉官句常御藥院監譯經李臣舜

舉潤文

推忠佐理功臣正奉大夫行右諫議大夫參知政

事上柱國南陽郡開國侯食邑一千戶賜紫金魚

袋臣趙抃同潤文

熙寧二年四月日進

第四五卷

列位同前

上柱國開國公食邑一萬戶實封肆千二百戶臣
富弼潤文

第六卷

列位同前加文正一人

講百法因明論圓覺仁王經沙門臣 文正證義
推忠協謀同德寺正亮節佐理州戴功臣開府儀
同三司行尚書右僕射兼門下侍郎中書門下平

昭童事昭文館大學士監修國史兼譯經潤文使
上柱國魚國公食邑萬一千一百戶實封肆千二
百戶戶宜公亮潤文

熙寧三年四月進

第七八卷

列位同前此年惠明寂故欠筆受一人朝散大夫
諫議大夫參知政事上柱國輕車都尉臨平都開
國侯食邑一千五百戶實封六百戶賜紫金魚袋
臣馮京潤文

熙寧四年四月進

第九十一十二卷

列位同前但加筆受一人

梵學清光大師賜紫沙門臣

智實筆受

熙寧四年四月日進

○右宋朝新譯場列位文那諸本所未見也幸我朝寂照成尋等入宋而所寄贈諸經本今尙在東西名山頃日余搜獲成尋所著巡禮五臺山記閱之其譯場法式與唐周古式無異我

朝僧親炙諸三藏研覈義學且奉國王旨與譯場監事者實尋公一人耳惟惜耆年踰海不得遂歸

朝之志寔千載之遺憾也成尋傳備載元亨釋書暨本朝高僧傳宋史日本傳作誠尋誠成之誤也宋史曰李舜舉字公輔頗覽書傳能文詞筆札趙抃字閱道衢州西安人以太子少保致仕卒年七十七

富弼字彥國河南人進昭文館大學士監修國史進字司徒六年八月薨年八十

馮京字當世江夏人仁宗召爲侍讀學士拜太子少師致仕紹聖初卒年七十四

○武州緣山經閣元本藏

大般若卷第四百七十一

贊天開聖仁壽徽懿宣昭貞文慈祐儲善衍慶福
元太皇太后竊念荷祖宗之德社稷之靈海內人
寧軍國多暇永惟岡極徒切孝恩爰闡佛乘少酬
景貺於是印施三乘聖教經律論賢聖集凡三十
藏庶衆善所積百福成臻伏願皇帝万歲太子千
春聖子神孫同膺上壽尚希餘慶施及遺黎均蒙
覆育之仁共樂無爲之化

至元二年歲次丙子四月日誌

銓經講主

惠濬法吉祥

銓經講主

德琛如釋

銓經講主

法瓊興添

銓經講主寧夏路大護國仁王寺沙門 智福

銓經講主弘法寺沙門 雲澤明辨

銓經講主弘法寺沙門 淨瑜德彥

銓經講主袞路報恩寺沙門 繼 燈

銓經講主 隆 吉祥

銓經講主真定路趙州高縣慈雲院僧 妙千

銓經講主大普度寺沙門 惠 明

對經西坡居士 涂 安國

對經講主晉寧路解州安邑縣羅漢院僧滿閱

對經講主東昌路聊城縣佛堂沙門 余通

對經講主晉寧路曲沃縣大悲寺住持 明讚

對經講主大普慶寺沙門 智通

對經講主大法藏寺都寺僧 智妙

對經講主大法藏寺提點釋 德太

通玄妙濟大師大法藏寺住持 用柔

昭信校尉析成局大使 蘇重兒

収支諸物庫副使 于允

収支諸物庫大使 阿都赤

承事郎內宰司典薄王 汝弼

奉直大夫內宰司空 李仲信

諸色民匠打捕鷹房都總管府提控案牘楊珪

管領怯恰口諸色民匠都總管府提控案牘楊

遵

承務郎衛侯直都指揮使司知事 楊德實

登仕郎隨路諸色人匠都總管府知事張庭蘭

徽政院宣使 張士毅

徽政院掾史 趙國忠

從仕郎延福同提舉 答兒麻新

朝列大夫延福提舉

汝奴班

儒林郎江浙等處行中書省員外郎蠻子海牙

正議大夫延慶司徒

火爾赤

奉直大夫徽政院都事

李思齊

奉訓大夫徽政院都事

蠻子

奉政大夫徽政院都事

程良傑

承德郎徽政院都事

洪文

朝散大夫徽政院經歷

趙禮

承務郎徽政院經歷

鎖住

朝散大夫參議徽政院事

蔡受蓋

中憲大夫參議徽政院事

不花

奉訓大夫同僉徽政院事

董阿出

奉訓大夫同僉徽政院事

察魯

亞中大夫僉徽政院事

定僧

朝散大夫僉徽政院事

高郎

徽政院副使

答兒麻史監

通奉大夫徽政副使領掌醫監事答兒麻室利

資德大夫同知徽政院事

字羅

榮祿大夫同知徽政院事侍臣

趙世安

榮祿大夫同知徽政院事甄用監卿

木難

榮祿大夫徽政使同知昭功万戶都總使府事
提調中興武功庫 張任童

榮祿大夫徽政使延慶司使提調掌謁司事

鄭禿滿達兒

金紫光祿大夫趙國公徽政使 常不蘭奚

金紫光祿徽政使宮相都總管府都達魯花赤

提調甄用監 伯撒里

銀青榮祿大夫御史 撒廸

親軍都指揮使司宮相都總管府事領太禧宗

禋院兼都典制神御殿事 伯顏

親軍都指揮使司達魯花赤提調回回漢人司天監

郡校牧監廣惠司史府左都威衛司欽察大學士領

學士院經筵事太史院宣政院事也可千戶哈必陳

千戶達魯花赤宣忠幹思邑衛戶都總使虎符威武

阿速衛親軍都指揮使司達魯花赤忠翊侍衛親軍

都指揮使奎章閣開府儀同三司秦王荅刺罕太師

中書右丞相上柱國錄軍國重事監修國史兼徽政

使侍正昭切萬

右伯顏不花等傳見元史

法寶勘同總錄十卷

證法師位

大德十年歲次丙午冬至日

奉詔旨編修執筆校勘譯語義諸師名銜

順德府開元寺佛日光教大師講論沙門慶吉祥

奉詔集

平灤路水岩寺傳法輔教大師講論沙門思吉祥

奉詔編修

大寶集寺傳法潮音妙辨大師講經沙門海吉祥

奉詔執筆

真定府興化寺傳法通玄大師講經沙門溫吉祥

奉詔執筆

奉訓大夫行工部郎中牙識漢養阿奉詔執筆

大都大憫忠寺傳法通辨大師講經沙門湍吉祥

奉詔校勘

大都大昊天寺傳法玄悟大師講經沙門習吉祥

奉詔校勘

上都黃梅寺住持通慧大師講經沙門釋溫吉祥

奉詔校勘

大都弘法寺通顯密二教演秘大師沙門徽吉祥

奉詔校勘

大崇國寺臨壇大德圖融崇教大師沙門演吉祥

釋法師位

四

奉詔校勘

大聖壽萬安寺臨壇大德崇教大師沙門應吉祥
奉詔校勘

北庭都護府通二國言音解顯密教迦魯拏答思
奉詔譯西著語

翰林學士嘉議大夫脫印都統奉詔譯畏兀兒語
濟寧路金山寺妙辨通義大師講論沙門慶吉祥
奉詔校證

大聖壽萬安寺傳大乘戒臨壇大德沙門理吉祥
奉詔證義

宣授江淮釋教都總攝扶宗弘教大師釋行吉祥
奉詔證義

聖壽萬安寺都總統佛覺普安大師沙門揀吉祥
奉詔證義

宣授諸路釋教都總統道通真智大禪師昭吉祥
奉詔證義

宣授諸路釋教都總統西蕃講主遠丹巴奉詔證義
幹林學士承旨正奉大夫安藏奉詔譯語證義
資德大夫釋教都總統正宗弘教大師合台薩里
奉詔證義

翰林學士承旨中奉大夫彈壓孫奉詔譯西蕃語
北庭都護府通顯密教講經律論沙門齊牙荅思
奉詔證西天語

西蕃通顯密二教講經律論賜衣沙門釋速端然
奉詔按勘證義

西蕃傳顯密二教講經律論賜衣沙門湛陽宜思
奉詔按勘證義

西蕃傳顯密二教講經律論沙門斡羅思八藏布
奉詔證義

西天扮底荅通五明師尾麻羅室利奉詔證明

西蕃扮庭荅拔合思八帝師上足弟子葉輦國師
奉詔證明

拔合思八帝師完布達哩麻八羅阿羅吒荅帝師
奉詔證明

譯場列位終

語
切
列
仁

三

